

Ethics in Research

**SUKHIT PHAOSAVASDI, M.D.*,
YUEN TANNIRANDORN, M.D.*,
CHUMSAK PRUGSAPONG, M.D.*****

**SURASAK TANEEPANICHSKUL, M.D.*,
SORAJ HONGLADAROM, Ph.D.**,**

Our team has had the opportunity to be the ethical committee for human research since 1998. We read the research draft of many institutes which provided medical services. Some research was internally initiated by such institutes but some works were multicenter studies, either local or foreign. A research draft made by the cooperation with foreign institutes is always furnished by Thai and foreign language memorandum. Drafts in foreign language are described clearly in details, especially in each academic step while drafts in Thai, either translated or new written, probably abandon the academic points, leave some important out, convey the different meaning from the foreign draft and impossibly notes the different numbers of participants.

There is no ethical principle to appraise all of the research draft but we stand on patient's confidentiality, loyalty and fairness as our main principle, in consideration of the 2000 Helsinki Declaration.

Is it necessary to fully encourage the researchers to conduct their researchs in Thailand with much relaxing on ethical issues?

Key word : Ethics, Research

**PHAOSAVASDI S, TANEEPANICHSKUL S,
TANNIRANDORN Y, HONGLADAROM S, PRUGSAPONG C
J Med Assoc Thai 2002; 85: 396-397**

* Department of Obstetrics and Gynecology, Faculty of Medicine,

** Department of Philosophy, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, Bangkok 10330,

*** Deputy General Secretary, Medical Council, Nonthaburi 11000, Thailand.

จริยธรรมในการทำวิจัย

สุจิต เผ่าสวัสดิ์, พ.บ.*, สุรศักดิ์ ฐานิพานิชกุล, พ.บ.*,
 เยื่อน ตันนิรันดร, พ.บ.*, โสรัจ หงศ์ลดาธรมภ์, ป.ร.ด.***, ชุมศักดิ์ พฤกษาพงษ์, พ.บ.***

คณะของเรามีโอกาสไปเป็นกรรมการจริยธรรมในการทำวิจัยในมนุษย์ได้อ่านร่างการทำวิจัยของสถาบันต่าง ๆ ที่ให้บริการทางด้านสุขภาพ งานวิจัยบางชิ้นทำเฉพาะในสถาบันนั้น ๆ แต่ก็มีงานวิจัยจำนวนมากทำร่วมกับหลายสถาบันหรือร่วมกับสถาบันต่างประเทศ ร่างงานวิจัยที่ทำร่วมกับต่างประเทศจะมีบันทึกทั้งภาษาไทยและต่างประเทศมาให้พิจารณาด้วยเสมอ ร่างที่เป็นภาษาต่างประเทศเขียนได้ละเอียดชัดเจนโดยเฉพาะขั้นตอนต่าง ๆ ทางด้านวิชาการ ส่วนร่างที่เป็นภาษาไทยที่แปลหรือเขียนขึ้นเองให้ความสำคัญของวิชาการน้อย ตัดบางหัวข้อออก สื่อความหมายไม่ตรงกับฉบับภาษาต่างประเทศ และเขียนจำนวนผู้เข้าสู่โครงการวิจัยไม่ตรงกันอย่างไม่น่าเป็นไปได้

ส่วนในเรื่องจริยธรรมในการทำวิจัยยังขาดหลักในการพิจารณาทั้งหมดในทุกร่างงานวิจัยที่คณะของเราได้มีโอกาสพิจารณา หลักที่กรรมการของเราใช้คือสิทธิ ความเป็นอิสระ ความซื่อสัตย์ และความยุติธรรม เป็นองค์ประกอบสำคัญร่วมกับ คำประกาศของเฮลซิงกิ พ.ศ. 2543

เพียงเพื่อให้งานวิจัยเกิดขึ้นได้ในประเทศไทยจำเป็นไหมที่ควรสนับสนุนกันให้เต็มที่ แต่ลดความสำคัญทางด้านจริยธรรมลง

คำสำคัญ : จริยธรรม, การทำวิจัย

สุจิต เผ่าสวัสดิ์, สุรศักดิ์ ฐานิพานิชกุล,
 เยื่อน ตันนิรันดร, โสรัจ หงศ์ลดาธรมภ์, ชุมศักดิ์ พฤกษาพงษ์
 จดหมายเหตุมหาวิทยาลัย ๙ 2545; 85: 396-397

* ภาควิชาสถิติศาสตร์-นรีเวชวิทยา, คณะแพทยศาสตร์,

** ภาควิชาปรัชญา, คณะอักษรศาสตร์, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, กรุงเทพฯ ๙ 10330

*** รองเลขาธิการ, แพทยสภา, ถนนพหลโยธิน 11000